



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Khảo Sát Ý Kiến Về Trường Học

Đơn Xổ Số Lấy Quà

Xin điền tin tức liên lạc của quý vị nếu quý vị muốn tham dự Xổ Số Lấy Quà.

Số điện thoại: _____

Địa chỉ Email: _____

Zip code: _____

Hướng Dẫn Nộp Xổ Số Lấy Quà

Xin xé rời trang này ra khi nộp bản khảo sát cho văn phòng trường học.



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Khảo Sát Ý Kiến Về Trường Học

Một Khảo Sát Ý Kiến Phụ Huynh và Người Giám Hộ Về Môi Trường Học Đường 2014-2015

Cuộc khảo sát ý kiến này là một cơ hội cho quý vị giúp cải tiến trường học bằng cách chia sẻ ý kiến của quý vị. Ý kiến của quý vị rất quan trọng và trường học thích thú muốn biết.

Chúng tôi đặc biệt muốn biết ý nghĩ của quý vị về việc trường học cố gắng thúc đẩy thành công giáo dục và tốt lành cho từng học sinh, bất kể sắc tộc, chủng tộc, khuyết tật, hoặc các đặc điểm khác.

Nếu quý vị có nhiều con em học ở nhiều hơn một trường học trong PPS, xin vui lòng hoàn tất riêng một bản khảo sát cho từng trường học của con em.

Xin trả lời tất cả các câu hỏi dựa theo kinh nghiệm của quý vị tại trong trường học đó. Xin nhớ là chúng rất cảm kích những ý nghĩ thành thật của quý vị.

Nếu quý vị có thể hoàn tất bản khảo sát này trên mạng, xin vào : www.oregonskitchentable.org

Vào mùa xuân này PPS sẽ hỏi thêm ý kiến của quý vị về ảo tưởng của tương lai của PPS. Giúp chỉ dẫn đường cho Sở Học Chánh Portland trong 10 năm tới.

Hướng dẫn cách nộp bản khảo sát

Xin nộp bản khảo sát đã được hoàn tất cho văn phòng trường học trước ngày **28 Tháng Hai, 2015**.

Tiếng Việt (503) 916-3584

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc gì về văn thư này hoặc về tài liệu nào nhận được từ Sở Học Chánh Portland, xin vui lòng liên lạc đường dây điện thoại ngôn ngữ "Language Line" để được giải thích bằng tiếng Việt.

School Secretary Submission Instructions

Completed parent/guardian surveys should be sent via Pony to Kimm Fox-Middleton, PPS community relations manager, Community Involvement & Public Affairs at BESC weekly.

Xin bắt đầu bằng cách viết tên trường của con em quý vị xuống dưới hàng đây:

Tên Trường Học: _____

Bắt đầu trả lời những câu hỏi về quý vị và con em quý vị trong trường học này. Xin đánh dấu vào một câu trả lời.

1. Tôi là một...

- a. Phụ huynh của một học sinh trong trường này
- b. Ông bà, bà con họ hàng, và/hoặc người giám hộ của một học sinh trong trường này
- c. Không thích hợp, không rõ, hoặc không muốn trả lời

2. Con em quý vị đã học trong trường này bao nhiêu năm?

- a. Ít hơn một năm
- b. 1 tới 2 năm
- c. 3 tới 5 năm
- d. 6 tới 10 năm
- e. Trên 10 năm
- f. Không thích hợp, không rõ, hoặc không muốn trả lời

3. Các con em quý vị đang học những lớp nào trong trường này? (xin đánh dấu tất cả các trả lời thích hợp)

- a. Lớp Ấu Nhi
- b. Lớp Mẫu Giáo
- c. Lớp 1
- d. Lớp 2
- e. Lớp 3
- f. Lớp 4
- g. Lớp 5
- h. Lớp 6
- i. Lớp 7
- j. Lớp 8
- k. Lớp 9
- l. Lớp 10
- m. Lớp 11
- n. Lớp 12
- o. Lớp Khác
- p. Không xếp lớp

Xin cho biết quý vị đồng ý hoặc không đồng ý với những lời phát biểu về trường học dưới đây bằng cách chọn một thành ngữ thể hiện đúng nhất quan điểm của quý vị.

Trường học này...

4. Thúc đẩy thành công giáo dục cho tất cả học sinh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
5. Thông báo cho học sinh biết trước một cách rõ ràng hậu quả sẽ xảy ra nếu học sinh vi phạm kỷ luật. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
6. Thử thách việc học hành của con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
7. Khuyến khích tất cả học sinh học những môn học cao nhiều thử thách bất kể sắc tộc, chủng tộc, hoặc quốc tịch của các em. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
8. Cho tất cả các học sinh những cơ hội “làm việc có ý nghĩa” bằng cách giúp đỡ người khác, trường học, hoặc cộng đồng. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Trường học này...

9. Thông báo cho tôi biết rõ về những sinh hoạt trong trường học. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
10. Là một nơi mời mọc học sinh học hỏi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
11. Làm chuyện học hành hứng thú cho con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
12. Chào mừng đón nhận những ý kiến và đề nghị của phụ huynh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
13. Cung cấp cho học sinh những lựa chọn thức ăn lành mạnh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Trường học này...

14. Cung cấp đủ thời gian cho con em tôi ăn trưa. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
15. Tuyên truyền phổ biến sự quan trọng của việc kính trọng tất cả truyền thống và tập quán của mọi văn hóa. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
16. Cung cấp những nguyên liệu giáo dục phản ánh văn hóa, sắc tộc, và đặc tính của con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
17. Thi hành luật lệ trường học một cách công bằng cho con em tôi và tất cả học sinh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
18. Cung cấp những sinh hoạt có chất lượng thích hợp với sở thích và tài năng của con em tôi, như là thể thao, câu lạc bộ, hoặc âm nhạc. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Trường học này...

19. Là một nơi an toàn cho con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
20. Cung cấp tư vấn cho con em tôi thích hợp với các nhu cầu xã hội hoặc cảm xúc của các em. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
21. Thông báo cho tôi biết rõ về sự tiến bộ học hành của con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
22. Có một văn phòng thân thiện chào đón khách. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Trường học này...

23. Có một người tôi có thể liên lạc nếu tôi có thắc mắc hoặc quan tâm. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
24. Nhanh chóng trả lời điện thoại, tin nhắn, hoặc e-mails của tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
25. Thông báo cho tôi biết về những việc làm liên quan đến bình đẳng sắc tộc trong khu học chánh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
26. Cho tôi cơ hội tham dự vào những việc làm liên quan đến bình đẳng sắc tộc trong khu học chánh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Xin cho biết quý vị đồng ý hoặc không đồng ý với những lời phát biểu về trường học dưới đây bằng cách chọn một thành ngữ thể hiện đúng nhất quan điểm của quý vị.

27. Giáo viên của con em tôi trợ giúp việc học hành của con em tôi một cách hữu hiệu. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
28. Giáo viên của con em tôi và hiệu trưởng bày tỏ cho tôi biết những cách cụ thể tôi có thể làm một cộng sự viên tích cực trong việc giáo dục con em tôi. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
29. Các giáo viên trong trường này tôn trọng tất cả các học sinh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
30. Hiệu trưởng trường này tôn trọng tất cả các học sinh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
31. Các nhân viên khác trong trường này tôn trọng tất cả các học sinh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
32. Các giáo viên trong trường này kính trọng tất cả các phụ huynh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
33. Hiệu trưởng trường này kính trọng tất cả các phụ huynh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng
34. Các nhân viên khác trong trường này kính trọng tất cả các phụ huynh. Hoàn Toàn đồng ý Đồng Ý Không đồng ý Hoàn toàn không đồng ý Không biết/ Không Áp dụng

Dựa theo kinh nghiệm của quý vị, trường học này có những vấn đề dưới đây không (chọn một thành ngữ thể hiện đúng nhất quan điểm của quý vị)...

- | | | | | | |
|---|--|-------------------------------------|------------------------------------|--|---|
| 35. Học sinh dùng thuốc lá (hút thuốc và/hoặc dùng thuốc không có khói như là ngậm hoặc nhai lá thuốc)? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 36. Học sinh dùng thuốc lá điện tử hoặc những loại tương tự? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 37. Học sinh uống bia rượu hoặc sử dụng ma túy? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 38. Quấy nhiễu hoặc đe dọa các học sinh khác? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 39. Các học sinh đánh nhau? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 40. Xung đột chủng tộc giữa các học sinh? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 41. Các học sinh không kính trọng các nhân viên trong trường? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 42. Các hoạt động liên quan đến băng đảng? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 43. Súng đạn? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 44. Phá hoại tài sản (bao gồm viết vẽ bậy bạ trên tường)? | <input type="checkbox"/> Không có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nhỏ | <input type="checkbox"/> có vấn đề | <input type="checkbox"/> vấn đề nghiêm trọng | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |

Xin cho biết quý vị đồng ý hoặc không đồng ý với những lời phát biểu về trường học dưới đây bằng cách chọn một thành ngữ thể hiện đúng nhất quan điểm của quý vị.

Trường học này...

- | | | | | | |
|---|---|---------------------------------|---------------------------------------|---|---|
| 45. Tích cực tìm kiếm và tôn trọng ý kiến của phụ huynh trước khi đi đến những quyết định quan trọng. | <input type="checkbox"/> Hoàn Toàn đồng ý | <input type="checkbox"/> Đồng Ý | <input type="checkbox"/> Không đồng ý | <input type="checkbox"/> Hoàn toàn không đồng ý | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 46. Có những lớp học sạch sẽ và được giữ gìn tốt. | <input type="checkbox"/> Hoàn Toàn đồng ý | <input type="checkbox"/> Đồng Ý | <input type="checkbox"/> Không đồng ý | <input type="checkbox"/> Hoàn toàn không đồng ý | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 47. Thúc đẩy các học sinh học hành. | <input type="checkbox"/> Hoàn Toàn đồng ý | <input type="checkbox"/> Đồng Ý | <input type="checkbox"/> Không đồng ý | <input type="checkbox"/> Hoàn toàn không đồng ý | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 48. Có một môi trường trợ giúp giáo dục cho con em tôi. | <input type="checkbox"/> Hoàn Toàn đồng ý | <input type="checkbox"/> Đồng Ý | <input type="checkbox"/> Không đồng ý | <input type="checkbox"/> Hoàn toàn không đồng ý | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |
| 49. Có các người lớn quan tâm đến các học sinh. | <input type="checkbox"/> Hoàn Toàn đồng ý | <input type="checkbox"/> Đồng Ý | <input type="checkbox"/> Không đồng ý | <input type="checkbox"/> Hoàn toàn không đồng ý | <input type="checkbox"/> Không biết/Không Áp dụng |

50. Con em quý vị có đủ hoạt động thể xác trong trường không (bao gồm thể dục và giờ ra chơi)?

- a. Không, không bao giờ
- b. Có, đôi lúc
- c. Có, hầu như đầy đủ
- d. Có, hoàn toàn đầy đủ

51. Trường học có nhấn mạnh tầm quan trọng vào việc thi cử tiêu chuẩn?

- a. Quá ít
- b. Vừa đủ
- c. Quá nhiều

52. Tôi muốn trường học thông tin những tin tức quan trọng cho tôi bằng cách (chọn tất cả thích hợp):

- a. Email
- b. Thư
- c. Gửi những thông tin về nhà với học sinh
- d. ParentVUE (phiếu điểm điện tử của trường học)
- e. Tổ chức các buổi họp và sinh hoạt trong trường
- f. Gọi điện thoại về nhà
- g. Gọi điện thoại chỗ làm
- h. Gọi điện thoại di động
- i. Xin gọi ban ngày (trước 5:00 p.m.)
- j. Xin gọi buổi tối (sau 5:00 p.m.)
- k. Xin gọi cuối tuần
- l. Nhắn tin qua
- m. Thêm tin tức qua ngôn ngữ của tôi (ngoài Anh Ngữ)
- n. Thứ khác: _____

53. Trường học thông tin với tôi dùng ngôn ngữ của tôi (chọn một):

- a. Không, không bao giờ
- b. Có, đôi lúc
- c. Có, hầu như mọi lúc
- d. Có, hoàn toàn tất cả

54. Ngôn ngữ của tôi là:

55. Con em của quý vị có trong những chương trình trong trường này không không? (Đánh dấu tất cả thích hợp)

- a. Migrant Education Program (Chương Trình Giáo Dục Migrant)
- b. Special Education Program or has an Individual Education Plan (IEP) (Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt)
- c. English Language Learner (for children learning English) (Học Anh Ngữ như Ngôn Ngữ Thứ Hai)
- d. Talented and Gifted Program (Chương Trình Tài Năng và Năng Khiếu)
- e. Honors/Advanced Placement classes (các lớp cao cấp)
- f. Không thích hợp, không rõ, hoặc không muốn trả lời

56. Con em quý vị có hội đủ tiêu chuẩn ăn sáng hoặc ăn trưa miễn phí hoặc giảm giá trong trường này không?

- a. Có
- b. Không
- c. Không thích hợp, không rõ, hoặc không muốn trả lời

57. Nếu con em quý vị có trong các chương trình chuyên môn/chọn lựa trong trường này, xin chọn các chương trình đó (đánh dấu vào tất cả thích hợp):

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> ACCESS at Rose City Park (1-8) | <input type="checkbox"/> Special Focus - CTE |
| <input type="checkbox"/> Chinese Immersion | <input type="checkbox"/> Special Focus - History |
| <input type="checkbox"/> Experiential Learning Environment | <input type="checkbox"/> Special Focus - Science |
| <input type="checkbox"/> Japanese Immersion | <input type="checkbox"/> Special Focus- Dual Credit |
| <input type="checkbox"/> Mandarin Immersion | <input type="checkbox"/> Special Focus - Environmental Studies |
| <input type="checkbox"/> Russian Immersion | <input type="checkbox"/> Vietnamese Immersion |
| <input type="checkbox"/> Spanish Immersion | <input type="checkbox"/> Winterhaven Special Focus - Math and Science |
| <input type="checkbox"/> Special Focus - Arts | <input type="checkbox"/> Other: _____ |

58. Quý vị có cảm thấy chương trình chuyên môn/chọn lựa đạt mục tiêu của chương trình?

59. Những gì có thể giúp quý vị hỗ trợ cho con em đọc thêm sách thú vị ở nhà?

60. Quý vị có muốn kể cho chúng tôi biết thêm những gì về trường học của quý vị không?

Tiếp theo, chúng tôi muốn biết thêm tin tức về quý vị.

61. Giới tính của quý vị?

- a. Nam
- b. Nữ
- c. Khác: _____

62. Điều gì dưới đây diễn tả quý vị đúng nhất? (Chọn tất cả thích hợp)

- a. Heterosexual (straight) (Dị tính)
- b. Gay or Lesbian or Bisexual (Đồng tính hoặc lưỡng tính)
- c. Transgender (Chuyển giới)
- d. Not sure (Không chắc chắn)

63. Quý vị tự nhận sắc tộc nào cho quý vị? xin đánh dấu tất cả thích hợp.

Người Mỹ gốc Phi châu

Phi Châu

Burundian

Eritrean

Ethiopian

Somali

Người Phi Châu khác: _____

Người da đen khác

Các đảo Caribbean:

Da Đen khác: _____

Người Mỹ gốc da đỏ /Thổ dân Alaska

Alaska Native

Burns Paiute Tribe

Confederated Tribes of the Coos, Lower Umpqua & Siuslaw Indians

Confederated Tribes of the Grand Ronde Community of Oregon

Confederated Tribes of Siletz Indians

Confederated Tribes of the Umatilla Indian Reservation

Confederated Tribes of Warm Springs



- Coquille Indian Tribe
- Cow Creek Band of Umpqua Tribe of Indians
- Klamath Tribes
- Other American Indian Tribe/Nation: _____

Thổ dân Canada. Xin diễn tả: _____

Người Mỹ Gốc Á Châu

- | | |
|------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Ấn Độ | <input type="checkbox"/> Đại Hàn |
| <input type="checkbox"/> Miến Điện | <input type="checkbox"/> Lào |
| <input type="checkbox"/> Cam Bốt | <input type="checkbox"/> Mien |
| <input type="checkbox"/> Trung Hoa | <input type="checkbox"/> Nepali |
| <input type="checkbox"/> Phi | <input type="checkbox"/> Thái |
| <input type="checkbox"/> Hmong | <input type="checkbox"/> Tibetan |
| <input type="checkbox"/> Nhật | <input type="checkbox"/> Việt Nam |
| <input type="checkbox"/> Karen | <input type="checkbox"/> Sắc tộc Á Châu Khác: _____ |

Tây Ban Nha

- Các đảo Caribbean: _____
- Các nước Trung Mỹ: _____
- Các thổ dân Mễ Tây Cơ, Trung Mỹ, hoặc Nam Mỹ
- Mễ Tây Cơ
- Các nước Nam Mỹ: _____
- Các sắc tộc Tây Ban Nha khác : _____

Trung Đông/Bắc Phi Châu Xin diễn tả: _____

Người Mỹ Gốc Đảo Thái bình Dương

- Chuukese
- Guamanian or Chamorro
- Micronesian
- Native Hawaiian
- Samoan
- Tongan
- Các sắc tộc Đảo Thái bình Dương Khác: _____

Người Mỹ Gốc Da Trắng

Romanian

Russian

Ukrainian

European Country(s): _____

Other White: _____

Tự chọn không bắt buộc: Nếu quý vị muốn chia sẻ theo ý quý vị, diễn tả sắc tộc, nguyên thủy, chủng tộc của tiền nhân của quý vị hoặc các liên hệ bộ lạc, xin viết xuống dưới đây:
